

# MEMORIA BIDELAGUN 2002

## **INDICE**

### **1. DATOS GENERALES.**

- Datos de la Entidad.
- Junta Directiva.
- Finalidad y Objetivos de la Asociación.
- Recursos Humanos.
- Recursos Materiales.
- Recursos Financieros.

### **2. VOLUNTARIADO CON LAS PERSONAS ANCIANAS.**

- Programa de voluntariado en Centros Residenciales y Hospitales.
- Programa de Atención Directa.
- Programa de Voluntariado en los Domicilios.
- Programa de Formación.
- Programa Voluntariado y Escuela.

### **3. VOLUNTARIADO CON LA INMIGRACIÓN.**

- Programa de Acogida y Atención Directa.
- Programa de Interculturalidad.
- Programa de Sensibilización.

### **4. OTRAS ACTUACIONES DE BIDELAGUN.**

- Día Internacional del Voluntariado.
- Plan Estratégico del Ayuntamiento de Baztan.
- Encuentros Intervoluntariados.
- Expansión de Bidelagun a Doneztebe.
- Nuevo Local de la Asociación.

### **5. ECONOMÍA.**

# 1.DATOS GENERALES

## **DATOS DE LA ENTIDAD**

---

La Asociación Bidelagun. Laguntza emaile taldea. Voluntariado es una asociación sin ánimo de lucro constituida el 13 de mayo de 1999 en Elizondo(Baztán) Navarra, según Ley Foral 2/1998, 27 de marzo de Voluntariado.

La sede principal se ubica en Elizondo, Calle Santiago 58ª bajo. Cuenta también con un local en Doneztebe para el desarrollo del proyecto Bidelagun en la zona de Malerreka y Betizarana.

Figura inscrita en el Registro de Asociaciones de la Comunidad Foral de Navarra con el nº 3592, y en el Libro de Entidades y Centros de Servicios Sociales del Gobierno de Navarra con el nº de asiento 506. Su N.I.F. es G-31664345.

## **JUNTA DIRECTIVA**

---

A 31/12/ 2002 la Junta Directiva de Bidelagun está compuesta por las siguientes personas:

- Presidente: Bernardette Mihura Arsuaga.
- Vicepresidente: Ana Cariñena Lezaun.
- Secretario: Isidro Herguedas Sukia.
- Tesorero: Mª José Mortalena Oteiza.
- Vocales: Mª Jesús Arregi Lasa.  
Angel García Telletxea  
Mara Guzmán Agiriano.

El número de voluntarios-as registrado a 31/12/2002 es de 57, siete más que el año anterior.

## **FINALIDAD Y OBJETIVOS DE LA ASOCIACIÓN**

---

La finalidad de Bidelagun, según marcan sus estatutos, es:

“ayudar y atender desinteresadamente a los enfermos y ancianos-as, sea en sus domicilios o centros donde estuvieran de forma temporal o definitiva; a las personas discapacitadas, y a cualquier colectivo desfavorecido del valle de Baztán, Urdazubi y Zugarramurdi”.

Respondiendo a dicha finalidad, la actuación de la Asociación a lo largo del 2002 se ha desarrollado en dos ámbitos primordialmente, en el ámbito de las personas ancianas y en el de la inmigración.

## **OBJETIVOS DE LA ASOCIACIÓN BIDELAGUN**

---

### **1. AMBITO DE LAS PERSONAS ANCIANAS.**

#### **Objetivo general:**

- Contribuir al bienestar y felicidad del anciano-a, caminando con él-ella, para que pueda vivir dignamente el tramo final de su vida.

#### **Objetivos específicos:**

- Contribuir a la mejora de necesidades de realización personal y autoestima de la persona anciana.
- Apoyar al cuidador mediante descarga de su labor.
- Acompañar a personas mayores demandantes en las Residencias de ancianos-as y en los hospitales.
- Favorecer el diálogo y el mestizaje cultural y de edades entre las personas mayores y los voluntarios-as.
- Posibilitar en el mundo infantil y juvenil el conocimiento de los mayores y el valor de la ancianidad.
- Formar a los voluntarios-as para la adquisición de habilidades en el trato con las personas de edad.

### **2. AMBITO DE LA INMIGRACIÓN.**

#### **Objetivo general:**

- Acoger y apoyar al inmigrante, promover la integración y sensibilizar a la población en la acogida de las nuevas culturas.

#### **Objetivos específicos:**

- Promover el mestizaje cultural entre la sociedad de acogida y los inmigrantes.
- Posibilitar un plan de educación para la convivencia intercultural.
- Promover la participación social del colectivo inmigrante, fomentando el asociacionismo.
- Ofertar cursos de formación laboral para una integración cualificada en el mercado laboral en coordinación con los Servicios Sociales de Base.
- Ofertar al inmigrante clases de lengua y cultura euskaldun.
- Generar espacios de capacitación, reflexión común y participación del voluntariado desde el enfoque intercultural
- Sensibilizar a la sociedad local acerca del fenómeno migratorio.

## **RECURSOS HUMANOS**

---

En la actualidad, el desarrollo de las actividades de la Asociación está en manos de un coordinador contratado a media jornada, a parte de los miembros que conforman la Junta Directiva y la capacitación profesional de los voluntarios-as, entre los que hay 1 psicólogo, 2 psicólogos clínicos, 4 enfermeras, 4 auxiliares de enfermería, 1 trabajador social, 4 maestros-as, 1 diseñadora gráfica, 1 fotógrafo, 2 administrativos, 1 médico).

## **RECURSOS MATERIALES**

---

Elizondo: Un local en régimen de alquiler de 40m2.

Doneztebe: Un local cedido por el Ayuntamiento de 10m2.

## **RECURSOS FINANCIEROS**

---

A lo largo del pasado año la Asociación ha podido llevar adelante sus proyectos de manera limitada gracias a las subvenciones del Gobierno de Navarra y del Ayuntamiento de Baztán.

## 2. VOLUNTARIADO CON LAS PERSONAS ANCIANAS.

### PROGRAMAS DE BIDELAGUN.

## **BIDELAGUN EN LA TERCERA EDAD.**

La acción voluntaria con las personas mayores dispone de estos programas desde los cuales se quiere contribuir a la dignificación de los mayores y el desahogo de los cuidadores.

### **1. Programa de Voluntariado en Centros Residenciales y Hospitales.**

#### **Objetivos:**

Proporcionar acompañamiento directo, individualizado o grupal, a personas mayores con pocas visitas o carentes de familiares, ayudar en las pequeñas gestiones y fomentar la adquisición de autonomía y autoestima además de buscar la amistad.

#### **Intervenciones:**

Durante el 2002 treinta y cinco voluntarios-as han realizado su actividad voluntaria en los Centros Residenciales de Elizondo, concretamente, 10 voluntarias han llevado a cabo su acción semanalmente en el Centro Hospitalario Benito Menni, y 25 en la Residencia de Ancianos Francisco Joaquín de Iriarte. Las personas beneficiadas de este programa han sido 63.

La actuación del voluntariado en los Centros Residenciales ha consistido en proporcionar compañía unas horas a la semana, ayudar en pequeñas gestiones (compras, bancos, acompañamiento a consultas médicas), proporcionar salida a la calle, animación lúdica (semana cultural, fiesta de fin de año), actividades de ocio (jugar a las cartas...) acompañamiento al moribundo.

En cuanto a las intervenciones del voluntariado en los Hospitales de Pamplona se ha intervenido con tres personas del Baztán durante el periodo que ha durado su estancia en el hospital consistiendo en visitas diarias y acompañamiento.

### **2. Programa de Atención Directa.**

#### **Objetivo:**

Proporcionar atención directa e inmediata a todas las peticiones urgentes y puntuales que se den en la zona y la coordinación.

#### **Intervenciones:**

Bidelagun ha realizado durante el 2002 un total de 49 intervenciones puntuales consistentes en acompañamientos a consultas médicas bien sea en la zona como en Pamplona, sustituciones de cuidadores de las familias, pequeñas gestiones, documentos administrativos, urgencias, traslados a rehabilitación...



Estas intervenciones han sido: unas, derivaciones de la Trabajadora Social del Centro de Salud de Elizondo y del Centro Hospitalario Benito Menni que han recurrido al voluntariado en los casos personales que no disponían de ayudas materiales o familiares; otras, llamadas urgentes a la oficina solicitando servicios varios urgentes y asesoramiento; y otras, peticiones expresas de la Residencia de Ancianos o de los propios voluntarios-as.

### **3. Programa Voluntariado en los Domicilios.**

#### **Objetivos:**

Contribuir a la mejora de las necesidades de realización personal y de estima de las personas mayores.

Descargar al cuidador de su labor de acompañamiento para que cultive su propio espacio vital.

#### **Intervenciones:**

Las intervenciones habidas durante el 2002 ha sido cinco de larga duración. De todos ellos, tres domicilios particulares continuaban recibiendo apoyo del voluntariado de Bidelagun a final de año: en Irurita ,Amaiur y Urdazubi.

El servicio prestado por estos voluntarios-as ha consistido en sustituir a la persona cuidadora una vez a la semana para que pueda disponer de tiempo para sus gestiones personales a demás de acompañar a la persona anciana. Los otros dos domicilios atendidos por el voluntariado han estado en Oronoz Mugairi y Elizondo.

### **4. Programa de Formación.**

#### **Objetivo:**

Posibilitar una plataforma de encuentro desde la cual reflexionar la acción voluntaria, adquirir habilidades sociales, profundizar temas específicos y crear lazos de unión.

#### **Intervenciones:**

Mensualmente se ha procurado tener una reunión formativa con los voluntarios-as de la Asociación. La participación media por reunión ha sido de 20 personas. Los temas desarrollados a lo largo del 2002 han sido: "La relación de ayuda. El triángulo de la salvación", "La interculturalidad", "Informaciones de la asociación", "Intercambio de experiencias", "Relación familia-paciente en el Benito Menni"

Cada vez sentimos más la necesidad de una implicación seria del Gobierno de Navarra, a través del negociado de Voluntariado, para la

## MEMORIA 2002

preparación de cursos formativos dirigidos a los voluntariados de Navarra, y que desahoguen a las asociaciones, ya que no todo lo pueden hacer asociaciones muy limitadas, como es la nuestra.

Ha habido otras posibilidades de formación que hemos sabido aprovechar y comunicar a los voluntarios-as, como las “Jornadas de formación al voluntariado. La Acción Voluntaria”. Organizada por el Voluntariado Geriátrico Franciscano, y en la que participó un grupo de voluntarios-as.

Se ha continuado con la publicación del Boletín Trimestral de Información para los voluntarios, desde el que, además de dar noticias de la asociación con el objetivo de crear lazos, también se han podido profundizar aspectos del voluntariado.

### **5. Programa Voluntariado y Escuela.**

#### **Objetivo:**

Unir niños-as y ancianos-as para compartir vivencias, experiencias, formas de vida y descubrir el valor de la ancianidad como etapa de sabiduría.

#### **Intervenciones:**

Diversos motivos, como calendario escolar, etc... ha hecho que este año no hayan podido ser organizadas actividades intergeneracionales. Si en cambio se han mantenido las actuaciones de Navidad que tanto la Ikastola de Baztán como el Colegio Público S. Franc. Javier han llevado a cabo en la Residencia de Ancianos.

### 3. VOLUNTARIADO CON LA INMIGRACIÓN.

#### PROGRAMAS DE BIDELAGUN.

## **BIDELAGUN CON LA INMIGRACIÓN.**

### **1. Programa de acogida y atención directa**\_\_\_\_\_

#### **Objetivo:**

Acoger al inmigrante, promover al inmigrante, orientándolo, asesorándolo, y presentándole la cultura y estilos de vida del lugar.

#### **Intervenciones:**

Durante el 2002 se han dado alrededor de 350 intervenciones con personas inmigrantes de distintas procedencias que habitan en el Valle de Baztan. Han sido inmigrantes en su mayoría procedentes del Ecuador. También se han atendido a bolivianos, rumanos, rusos, nigerianos, mauritanos, dominicanos. Las personas atendidas han sido, en su mayoría, inmigrantes irregulares, siendo esta característica foco de gran inestabilidad económica y , por lo tanto, demandante de ayuda.

Las actuaciones realizadas a lo largo del año han consistido en atender las dificultades personales, escuchar, presentar la cultura del lugar y el estilo de vida, informar de los derechos y deberes básicos, gestionar documentación, posibilitar ayuda alimentaria en coordinación con la Trabajadora Social del Centro de Salud y en los casos más urgentes y temporalmente, mediar en los conflictos de pareja y derivar a los servicios especializados, seguimiento de algunos casos mediante visitas domiciliarias, informar del funcionamiento de las instituciones de nuestra sociedad, informar de los recursos existentes en la comunidad y orientarles a los mismos, ayudas económicas ante situaciones de precariedad(en casos muy aislados), orientar en la búsqueda de trabajo, posibilitar información en materia de documentación a algunos empresarios.

La precariedad en la que viven algunos inmigrantes y otras personas de la zona, nos ha conducido a hacernos con una bajera prestada por Tanatorios Iratxe, para el almacenamiento de ropa y muebles viejos con el objeto de ayudar a aquellos que más lo necesitan. En este sentido es de señalar la generosidad de la gente por ofrecer cuanto ellos ya no usan para el beneficio de los demás.

### **2. Programa de Interculturalidad.**

#### **Objetivos:**

- Trabajar con la población baztandarra, sensibilizándola, posibilitando la apertura a nuevas culturas y mentalidades, ayudando a desarrollar la capacidad de autocrítica respecto a actitudes y comportamientos que van en contra de los derechos de las personas.

## MEMORIA 2002

- Facilitar la integración de los inmigrantes a través del conocimiento de nuestra cultura y lengua, de la forma de organizarse nuestra sociedad, de los valores que nos sustentan, del conocimiento de nuestro sistema educativo, social y de salud; y procurando su participación en las organizaciones, asociaciones, colectivos ya existentes en la zona.

### **Intervenciones:**

Desde el mes de marzo de 2002 Bidelagun ha reunido a Centros Educativos de la zona, Sindicatos, Ayuntamiento, Colectivo de Mujeres para estudiar el fenómeno migratorio en la zona y elaborar un programa de interculturalidad que persiga los dos objetivos señalados. Finalmente, tras un trabajo desinteresado de los distintos colectivos, se presentó dicho programa en rueda de prensa en el mes de diciembre, y a desarrollar en el curso 2003.

Se han celebrado otros actos interculturales como varios partidos de fútbol entre jugadores ecuatorianos y baztaneses, además de la celebración del Año Viejo al estilo de Ecuador.

### **3. Programa de sensibilización.**

#### **Objetivo:**

Sensibilizar a la sociedad en general a cerca del fenómeno migratorio, intentando despertar actitudes de apertura y de solidaridad hacia los inmigrantes.

#### **Intervenciones:**

Durante el 2002 han sido varias las actuaciones que en materia de sensibilización se han llevado a cabo dirigidas al mundo adulto, al juvenil y a la población en general.

El 17 de mayo se llevó a cabo una reunión con la Asociación de Padres de la Ikastola sobre "La Inmigración en el Valle de Baztán". Se ha preparado un artículo sobre la inmigración en Baztan para una publicación en una nueva revista zonal. Los días 14,15,18,19,21,21 de noviembre se han impartido seis charlas sobre la Inmigración en el Instituto de Lekaroz con alumnos de la ESO previa petición del orientador de dicho centro. El día 5 de Diciembre se impartió una charla a cargo de un miembro de SOS Racismo sobre la "Situación actual de la Inmigración" y finalmente se ha comparecido en las Radios locales-Xorroxin y COPE- al igual que en Xaloa TB para debatir el tema de la Inmigración en la zona.

## 4. OTRAS ACTUACIONES DE BIDELAGUN

## **DIA INTERNACIONAL DEL VOLUNTARIADO**

---

Con el día 5 de Diciembre hemos organizado actividades de puertas abiertas a toda la población con la finalidad de promover el voluntariado y profundizar un tema social de interés general.

En el 2002 el tema propuesto y sobre el que ha girado toda la jornada ha sido "La Inmigración". Esta campaña ha sido precedida de una campaña en los medios de comunicación de la zona, de un buzoneo por todas las casas de valle, y de entrevistas sobre el tema en cuestión.

El programa consistió en:

- 19.00h. Charla-Coloquio con Agustín Unzurrunzaga (SOS Racismo). La Inmigración: análisis actual y estilo de voluntariado.
- 20.00h. Concierto a cargo de un grupo musical de Ucrania.
- 21.00h. Cena con los voluntarios-as de la Asociación.

En número de participantes fue de alrededor de 60 personas. Las condiciones climatológicas fue uno de los impedimentos más reseñables.

## **PLAN ESTRATÉGICO DEL AYUNTAMIENTO DE BAZTAN**

---

A principios de 2002 el Ayuntamiento del Valle de Baztan inició un proceso de elaboración del Plan Estratégico del Valle con el objetivo de marcar directrices de actuación para promover su desarrollo socioeconómico sostenible y la mejora de la calidad de vida de sus habitantes. Se trata de un plan abierto a todos los sectores políticos, sociales y económicos de Baztan. Bidelagun fue convocado para hacer parte del Consejo General participando en cuantas reuniones se han dado a lo largo del año, para la elaboración del diagnóstico, la formulación de un proyecto, la selección de los temas estratégicos.

La aportación de Bidelagun al proyecto estratégico ha tenido un carácter social, es decir, introducir la visión social desde los ámbitos en los que trabajamos: el anciano-a y el inmigrante, y dotar de esta sensibilidad social al proyecto de futuro del que se quiere dotar el valle, abogando por la calidad de vida de los ciudadanos-as a través del aumento de servicios sociales que den respuesta a las necesidades de la tercera edad y las personas con dificultades varias. Se ha propuesto la creación de un Centro de Día, la dotación de camas para cuidados paliativos, la creación de talleres ocupacionales para personas con discapacidades mentales y físicas, la creación de un sistema de guarderías descentralizado de Elizondo y con el criterio de la proximidad. Será difícil que estas propuestas sean aceptadas en el Plan Estratégico, pero el hecho sólo de haber aportado esta sensibilidad social se valora como importante para futuras actuaciones.

## **ENCUENTROS INTERVOLUNTARIADOS**

---

Durante el 2002 ha sido interés de Bidelagun mantener contactos, lazos fuertes de unión, con otros voluntariados en zona rural de Navarra, para intercambiar experiencias, información, planteamientos, dificultades, encuentros entre voluntarios-as. En este sentido han sido varias las reuniones que han mantenido los coordinadores de voluntariado de la Cuenca de Pamplona, de Los Arcos, del Valle de Salazar, de Altsasu, a través de las cuales se han ido aunando criterios para pedir al Gobierno de Navarra el desarrollo de la Ley del Voluntariado, y asuntos relativos al seguro de los voluntarios-as.

Desde Bienestar Social se convocó a varios voluntariados, entre los cuales de hallaba Bidelagun, para , y dentro del Plan Gerontológico que se está elaborando en el Gobierno de Navarra, recoger los “Retos de la Participación / Voluntariado”.

Los distintos voluntariados con los que se ha contactado han percibido la necesidad de seguir celebrando estos encuentros como embrión para futuras actuaciones conjuntas y medio de reivindicación social desde y para el medio rural.

## **EXPANSIÓN DE BIDELAGUN A DONEZTEBE**

---

Durante todo el periodo del 2002 se han mantenido contactos con los Servicios Sociales de la Mancomunidad de Malerreka, con el Ayuntamiento de Doneztebe y con la Parroquia para estudiar la posibilidad de extender el Voluntariado Bidelagun a la zona de Melerreka-Bertizarana.

En dichas reuniones se han acordado las funciones de Bidelagun y la forma de coordinarse entre los distintos servicios.

Para el desarrollo de la actividad se procedió a pedir al Ayuntamiento un local que ha sido concedido ya y desde el cual se pretende promover el voluntariado con ancianos-as y con los inmigrantes.

## **NUEVO LOCAL DE LA ASOCIACIÓN**

---

En el curso del 2002, y gracias a las ayudas económicas del Gobierno de Navarra y del Ayuntamiento de Baztán, ha sido posible hacer realidad el nuevo local de Asociación.

Desde el nuevo emplazamiento se han realizando todas las actuaciones de coordinación de las distintas actividades, y se ha convertido en centro de referencia de cuantas necesidades surgen entre los ancianos-as e inmigrantes de la zona.



## 5. ECONOMIA.

**CUENTA DE RESULTADOS A 31 / 12 / 2002.**

---

**A- INGRESOS**

---

<b>Donativos</b>	<b>1926</b>
<b>Ingresos por donativos prestados Por los propios voluntarios</b>	<b>5863,90</b>
<b>Gobierno de Navarra</b>	<b>20039.69</b>
Obra local nuevo	8224
Bienestar Social	11815.69
<b>Ayuntamiento Baztan</b>	
Obra y funcionamiento	<b>4808.10</b>
<b>Intereses bancarios</b>	<b>6.93</b>
<b>TOTAL INGRESOS</b>	<b>32.644,62</b>

**B- GASTOS**

---

<b>Gtos de Funcionamiento</b>	<b>1495.65</b>
Teléfono	1048.92
Luz	185.76
Agua	143.61
Material Oficina	117.32
<b>Gtos Personal</b>	<b>12365.97</b>
Nóminas	8683.71
Seguridad Social	3009.76
Asesoría Laboral	501.96
I.R.P.F.	170.54
<b>Gtos Actividades</b>	<b>1496.03</b>
Formación del Voluntario-a	236.70
Seguro Voluntarios-as	650
Inauguración local	192
Jornada del Voluntariado	417.33
<b>Obra Nuevo Local</b>	<b>16751.15</b>
<b>Gstos Kilometraje</b>	<b>670.22</b>
<b>Gstos Bancarios</b>	<b>29.01</b>
<b>Otros</b>	<b>113.66</b>
<b>TOTAL GASTOS</b>	<b>32921.65</b>

**RESUMEN 2002**

<b>+ Gastos</b>	<b>32.921,65</b>
<b>+ Ingresos*</b>	<b>32.644,62</b>

## MEMORIA 2002